



Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) **Boncescu Silvia**

Address(es) University of Pitesti, Faculty of Theology, Letters, History and Arts, Department of Applied Modern Languages

E-mail Silvia.Boncescu@upit.ro

Nationality Romanian

Date of birth 1st of December 1980, Pitesti

Work experience

Dates 01/10/2021 → Associate Professor

Occupation or position held 01/10/2007 -01./10/2021: Lecturer

Name and address of employer University of Pitesti, Faculty of Theology, Letters, History and Arts, Department of Applied Modern Languages, Str. Gh. Doja, nr.41, Arges, Pitesti, Romania

Education and training

Dates 16/12/2009

Title of qualification awarded PhD of Linguistics : „Fonctionnement de la néologie dans la presse politique satirique. Approche lexicale et discursive dans une perspective contrastive : français-allemand”

Name and type of organisation providing education and training University of Lumière Lyon 2, Doctoral Department of „Lettres, Langues, Linguistique et Arts”, Lyon, France

Dates 12/2007

Name and type of organisation providing education and training Research Scholarship at the Marc Bloch Centre, Berlin, Germany

Dates 05/05/2007

Name and type of organisation providing education and training Participation in the „Séminaire des doctorants du CIERA (Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne) - Programme d'encadrement doctoral” with the paper „A propos des mots-valisés dans *Le Canard enchaîné* et *Eulenspiegel*”, Paris, France

Dates 01/03/2007/-30/04/2007

Name and type of organisation providing education and training Research Scholarship of CIERA at the Albert Ludwig University, Freiburg, Germany

Dates 10/06/2006 - 18/06/2006

Name and type of organisation providing education and training Participation in conferences and discussions on „Langue, littérature et société. Regards croisés sur l'Europe moderne” at the Summer University EUCOR 2006, Freiburg, Germany

Dates 01/09/2003 - 30/06/2005

Title of qualification awarded Master's Degree

Name and type of organisation providing education and training Scholarship of the French Government at the Ecole Normale Supérieure, Letters and Human Sciences, Lyon, France
Specialization : Linguistics

Dates	01/10/2000 - 30/06/2004
Title of qualification awarded	Bachelor's Degree
Name and type of organisation providing education and training	University of Bucharest Faculty of Foreign Languages and Literatures Specialization : French-German
Dates	15/09/2002 - 15/01/2003
Name and type of organisation providing education and training	Erasmus Scholarship at the Blaise Pascal University, Clermont-Ferrand, France
Dates	06/1999
Title of qualification awarded	School-Leaving Examination
Name and type of organisation providing education and training	„Alexandru Odobescu” Highschool, Pitești

Scientific activity
Publications

Foreign language(s)

Self-assessment

European level (*)

French

German

Spanish

English

Italian

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B2	Independent user	B2	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user
B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user
B1	Independent user	B1	Independent user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Computer skills Word, PowerPoint

Appendices:

Appendix 1: Publications

Appendix 2: Colloquiums, symposiums, congresses

Appendix 3: Research

Appendix 4: Life long learning programmes

Appendix 5: Editorial activities

Appendix 1: Publications

➤ **Published volumes**

1. Silvia Boncescu (2012), *Testtraining. Deutsch als Fremdsprache*, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-0454-4, 140 pag.
2. Silvia Boncescu (2015), *Fonctionnement de la néologie dans la presse politique satirique: approche lexicale et discursive dans une perspective comparative: le Canard enchaîné et Eulenspiegel*, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-0935-8, 231 pag.
3. Silvia Boncescu (2019), *Création lexicale et productivité dérivationnelle dans la presse et la publicité*, Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-1534-2, 149 pag.
4. Silvia Boncescu, Dana Chiriță (2020), *Gramatica limbii germane ilustrată prin maxime*, Editura Sitech, Craiova, 2020, ISBN 9786061173006, 268 pag.
5. Silvia Boncescu (2020), *Notions fondamentales pour l'interprète*, Editura Sitech, Craiova, ISBN 978-606-11-7564-2, 127 pag.

➤ **Publications in journals/specialized volumes**

B/B+, (ISI/Thomson Reuters, EBSCO, ERIH PLUS, DOAJ)

1. Silvia Boncescu (2011), *L'emprunt anglais en français*. În: *Studii și cercetări filologice. Seria limbi străine aplicate*, nr. 10, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, pp. 7-10 (revistă cotate CNCSIS B+).

2. Silvia Boncescu (2014), *Polysémie et néologie: quels défis?*. În: *La polysémie dans tous ses états. Actes des XIXe et XIXe Séminaires de Didactique Universitaire*, Constanta 2012 & 2013, Recherches ACLIF. Cluj : Echinoc, pp. 111-132.
3. Silvia Boncescu (2015), *Bemerkungen zu den Sprachfunktionen und Anglizismen in der Werbesprache*, În: *Studii și cercetări filologice Seria Limbi Străine Aplicate*, nr. 14, ISSN: 1583-2236, pp. 5-12.
4. Silvia Boncescu (2017), *Composition et calque dans les slogans publicitaires écrits*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, Nr. 28/2017, ISSN 1584 - 143x, pp. 14-20 (Revista indexata ERIH PLUS, Index Copernicus).
5. Silvia Boncescu (2018), *Syllepse et antanaclase: procédés rhétoriques dans le slogan publicitaire*. În: *Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, Nr. 17/2018, ISSN-L 15-83 22 36, pp. 17-21.
6. Cristina Ilinca/ Carmen Bîzu/ Silvia Boncescu/ Roberta Cozmîncă (2019), *Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*. În: *Studii de Gramatică Contrastivă*, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 79-90.
7. Laura Cițu /Adina Matrozi/ Silvia Boncescu /Adrian Clenci (2018), *Explorări lingvistice în ingineria autovehiculelor*. În: *Ingineria automobilului* Nr. 46 / martie 2018, ISBN 978-973-720-708-1.
8. Laura Cițu/ Adina Matrozi/ Silvia Boncescu/ Adrian Clenci/ Sebastian Parlac/ Ioan Teleaga (2019), *A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering IV*. În: *Ingineria automobilului*, nr. 50/2019, ISBN 978-973-720-708-1, pp.5-7.
9. Laura Cițu /Adina Matrozi/ Silvia Boncescu/ Adrian Clenci / Ion Preda (2019), *A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering (part 5)*. În: *Ingineria automobilului* 53/2019, ISBN 978-973-720-708-1, pp.11-12.
10. Laura Cițu /Adina Matrozi/ Silvia Boncescu /Adrian Clenci / Ion Preda (2020): *A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering (part 6)*. În: *Ingineria automobilului* 54, martie/2020, ISBN 978-973-720-708-1, pp. 9-12.
11. Ion Preda/ Adrian Clenci/ Stefan Tabacu/ Laura Cîtu/ Adina Matrozi/ Silvia Boncescu (2020), *A linguistic journey in the field of automotive engineering (VII)*. În: *Ingineria automobilului* Nr. 57 / decembrie 2020, ISSN 1842 – 4074, pp. 5-8.
12. Adrian Clenci/ Catalin Zaharia/ Laura Cîtu/ Adina Matrozi/ Silvia Boncescu (2021), *A linguistic journey in the field of automotive engineering (VIII)*. În: *Ingineria Automobilului*, nr. 59/ iunie 2021, ISSN 1842 – 4074, pp. 5-6.

➤ Publications in journals/specialized volumes with ISSN

1. Silvia Boncescu (2008), *Traduire la locution allemande en français*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 9, ISSN : 1584 – 143X, Pitesti, pp. 84-89.
2. Silvia Boncescu (2009), *Néologie de sens et discours satirique français/allemand*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 12, Universitatea din Pitești, ISSN 1584- 143x, pp. 14-19.
3. Silvia Boncescu (2009), *Défигement satirique et ambiguïté dans les titres du Canard enchaîné*. În: *Studii și cercetări filologice. Seria limbi străine aplicate*, nr. 8/2009, Universitatea din Pitești, ISSN : 1583- 2236, pp. 35-46.
4. Silvia Boncescu (2009), *Implicite, allusion et ambiguïté dans les neologisms français et allemands*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 11, ISSN: 1584-143X, pp. 7-12.
5. Silvia Boncescu (2010), *Les néologismes formés sur des noms propres dans la presse française et allemande*. În: *Studii de gramatică contrastivă*, n° 14, ISSN: 1584-143X, pp. 42-50.
6. Silvia Boncescu (2010), *La composition: procédé néologique dans la presse écrite française et allemande*. În: *Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Străine Aplicate* n° 9, ISSN: 1583-2236, pp. 22-31.
7. Silvia Boncescu (2011), *Dérivation allemande et traduction..* În: *Studii de gramatică contrastivă*, nr.15, ISSN: 1584-143X, pp. 66-71.

➤ Publications in international conferences

(international organised in Romania, meetings focusing on specialized areas)

1. Silvia Boncescu (2008), *A propos des mots-valises dans le Canard Enchaîné et Eulenspiegel*. În: *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Fascicula XXIV. Lexic comun / lexic specializat*, Editura Europlus, Galați, ISSN 1844-9476, pp.168-177.
2. Silvia Boncescu (2009), *Néologie et néologisme dans les dictionnaires allemands et français*. În: *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați, Actele conferinței internaționale Lexic comun / Lexic specializat* Ediția a II- a, 17 – 18 septembrie 2009, Editura Europlus, ISSN 1844-9476, pp. 52-57.
3. Silvia Boncescu (2010), *Norme et néologie en français et allemand*. În: *Actele Colocviului Perspectives contemporaines sur le monde médiéval*, 3-5 decembrie 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, pp. 114-118.
4. Silvia Boncescu (2010), *Quelques considérations sur l'enseignement de la phonétique française*. În: *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, nr. 7, Editura Universității din Pitesti, ISSN:1843-1577, pp. 474-478.
5. Silvia Boncescu (2014), *Polysémie et néologie: quels défis?*. În: *La polysémie dans tous ses états. Actes des XIXe et XIXe Séminaires de Didactique Universitaire*, Constanța 2012 & 2013, Recherches ACLIF. Cluj : Echinoc, pp. 111-132.
6. Silvia Boncescu (2016), *Metaphorisierungsmechanismen in der Werbebotschaft*. În: *Limbă și literatură - Repere identitare în context european*, nr. 19, Editura Universității din Pitesti, ISSN 1843-1577, pp. 253-259.
7. Silvia Boncescu (2018), *Fahrzeug und seine Hyponyme in der Fachsprache*. În: *Limbă și literatură - Repere identitare în context european*, nr. 23, Editura Universității din Pitesti, ISSN 1843 1577, pp. 248-255.

Appendix 2: Participations in colloquiums, symposiums, congresses

➤ International conferences

1. Silvia Boncescu (2013) – *Le texte informatique : notions de lexicologie pour l'enseignement de la traduction spécialisée, TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel), Craiova, November 2013.*
2. Silvia Boncescu (2010), *Néologie de sens dans la presse satirique française et allemande*, comunicare prezentată la *Semantische Neologie und Korpora*, 29-30 of April 2010, Tübingen, Germany.
3. Silvia Boncescu (2009), *Défigement satirique et ambiguïté dans les titres du Canard enchaîné, Media and politics*, 1-4 of September 2009, Universitatea in Lausanne, Switzerland.

Appendix 3: Research

a. Competitions

➤ International competitions

1. 2012-2013 - *TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel)*, (BECO/P1/2011/46115FT103)), director de proiect : Conf. dr. Cecilia Condei, University of Craiova.
2. *Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire (ResReDU)*, proiect finantat de către Agentia Universitară a Franconiei (BECO/P1/2011/46115FT. Paper *Polysémie et néologie: quels défis? Was published in the volume La polysémie dans tous ses états. Actes des XIXe et XIXe Séminaires de Didactique Universitaire, Constanta 2012 & 2013, Recherches ACLIF. Cluj : Echinox, pp. 111-132.*
3. *ReParti-ECO Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale (ReParti-ECO)*, (BECO 2012-11-U-46145FT000).
4. *Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA) », 2014-2017, (BECO)*, responsabil de proiect : Conf. univ.dr.Laura Cițu,. Published papers: *Bemerkungen zu den Sprachfunktionen und Anglizismen in der Werbesprache*, apărut în *Studii și cercetări filologice Seria Limbi Străine Aplicate*, nr. 14/2015, ISSN : 1583-2236, pp. 5-12, and *Composition et calque dans les slogans publicitaires écrits*, in *Studii de gramatică contrastivă*, Nr. 28/2017, ISSN 1584 - 143x, pp. 14-20.

➤ National competitions

2012: *BSLEA - Bulletin scientifique en langues étrangères appliquées - AUF (2012-2017)*.

➤ Competition University of Pitești

2019: *Extracție și gestiune terminologică prin manipularea unui corpus multilingv de texte specializate (domeniul tehnic)*, responsabil proiect: conf.univ.dr. Cristina Elena Ilinca. Paper: Cristina Ilinca, Carmen Bîzu, Silvia Boncescu, Roberta Cozmîncă, *Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*. in: *Studii de Gramatică Contrastivă*, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pag. 79-90.

b. Member of international and national research teams

2009-2012, 2016→: Member of the Center of Foreign Languages *LOGOS*

2010- 2020: Member ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones)

2012-2018: Member ACLIF (Association des Chercheurs en Linguistique Française)

15/12/2006→ 16/12/2009: Member CIERA - Centrul interdisciplinar de studii si cercetări asupra Germaniei, Paris, France.

2007→ 2010: Member Center Marc Bloch – Berlin, Germany.

2011 : member ATR (Asociația Traducătorilor din România).

Appendix 4: Life long learning programmes

15 iunie 2019 Workshop *Kultur und Identität? Neue Zugänge aus dem Bereich DaZ*, București.

22 aprilie 2018 *Deutsch an ausserschulischen Lernorten*, Goethe-Institut, Ploiești.

17 martie 2018 Workshop *Das DW Bandtagebuch mit EINSHOCH6- Musik und Musikvideos im Deutschunterricht*, Goethe-Institut, București.

22, 23, 24 aprilie 2016 *Lernen aus neurobiologischer Perspektive*, Referent: PD dr. Phil. Habil. Marion Grein from the University of Gutenberg in Mainz, Goethe-Institut, București.

8 aprilie 2016 DaF - *Generatives Schreiben*, Goethe-Institut, Deva.

13-14 noiembrie 2015, 20 februarie 2016 *Künste bilden- eine DaF-Werkstatt. Forschungsprojekt. Lehrerfortbildung (2015-2016)*, Donauschwäbische Kulturstiftung des Landes Baden Württemberg și Deutsches Kulturzentrum in Klausenburg, Cluj.

2 - 3 februarie 2016

Traduction assistée par ordinateur. Outils de traduction assistée ordinateur, Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA) 2014-2017, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Pitești.

1 – 28 mai 2015 research University Picardie Jules Verne, Amiens, France, AUF *Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA) 2014-2017*.

25 octombrie 2013

Forumul Traducerilor – AFIT Asociația firmelor de interpretariat și Traduceri din România, București.

30 martie 2013 *Lehrkompetenzen entwickeln und Bewegungsspiele*, Goethe-Institut, București.

28 august - 2 septembrie 2012 Workshop Seminar de Didactică Universitară, Universitatea Ovidius, Constanța.

18 - 22 iunie 2012 – TICE FOS - *La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères*, AUF, University Lucian Blaga in Sibiu

27 - 28 mai 2011 SDL TRADOS STUDIO 2009 – *Forumul de traducere și interpretare juridică 2011*, ATR (Asociația Traducătorilor din România), București.

4 - 5 martie 2011 *Conférence régionale de l'enseignement du et en français*, AUF, Bucarest.

Octombrie-noiembrie 2008 Training – *Percepția privind relevanța socială a managementului de proiect. Studiu comparativ între nivelul de maturitate al managementului de proiect în învățământul superior românesc și cel european*, Facultatea de Comunicare și Relații Publice, SNSPA, București

10-18 iunie 2006 Sprache, Literatur und Gesellschaft im Europa der Moderne, University Albert Ludwig, Freiburg, Germany.

Appendix 5: Editorial activities

From 2012: *BSLEA - Bulletin scientifique en langues étrangères appliquées* (AUF 2012-2017), ISSN 2668-0793